
De: Raul.Herrera@aporter.com
Enviado: Miércoles, 31 de octubre de 2007 6:26 PM
A: Steven Donziger
Asunto: Re: Idea de WSJ

¡Por supuesto! ¡Tú eres el hombre!

----- Mensaje Original -----

De: "Steven Donziger" sdonziger@gmail.com
Enviado: 31/10/2007 06:23 PM AST
A: rherrera25<rherrera25@cox.net <rherrera25@cox.net>
Cc: sdonziger@yahoo.com; Raul Herrera
Asunto: Re: Idea de WSJ

¿Puedo editarlo?

El 31/10/07, rherrera25@cox.net <rherrera25@cox.net> escribió:

Idea central de la respuesta del embajador de Ecuador en nombre del Gobierno debería ser (pero dejo que tú hagas la edición escrita):

El Gobierno de Ecuador está desilusionado por el desenfado con el que WSJ trató un tema de semejante magnitud, el cual fue objeto de un litigio en la corte de distrito federal que duró 30 meses, en el artículo publicado ayer titulado "XXX" en relación al desastre ambiental de ChevronTexaco en la región Oriente de Ecuador. En la causa Ecuador y PetroEcuador contra ChevronTexaco y Texaco Petroleum (cita), el Juez Federal superior Leonard B. Sand dictaminó que el Gobierno de Ecuador y a su empresa estatal, PetroEcuador, no estaban obligados a indemnizar a CXT por la responsabilidad que pueda resultar del juicio que se tramita en las cortes ecuatorianas. CXT apeló la causa de la corte federal ante la Corte de Apelaciones. En la causa ecuatoriana, _____ (cita), más de xx comunidades indígenas y 30.000 personas demandaron a CXT en las cortes locales por casi US\$ 10.000.000 en concepto de daño ambiental a ...donde supuestamente se derramaron 18.000 millones zzz durante los 28 años de historia de exploración petrolera por parte de CXT en Ecuador. Confiamos en que CXT recibirá un trato justo y equitativo al amparo del sistema judicial ecuatoriano. Es dable destacar que desde 1992, cuando CXT fue demandada por primera vez (año en que se fue de Ecuador) hasta 2004, CXT solicitó ante una corte de distrito federal el traspaso de las actuaciones a Ecuador, y en 2004 el juicio fue iniciado en las cortes locales de Ecuador. WSJ les debe al Gobierno y a los ciudadanos de Ecuador una disculpa por el periodismo irresponsable reflejado en el artículo publicado ayer.

--

Steven Donziger
212-570-4499 (oficina)
212-570-9944 (fax)

917-566-2526 (celular)

Steven R. Donziger
Law Offices of Steven R. Donziger, P.C.
[borrado]
New York, New York 10025
Email: sdonziger@gmail.com



State of New York)
 Estado de Nueva York)
) ss:
) a saber:
 County of New York)
 Condado de Nueva York)

Certificate of Accuracy
Certificado de Exactitud

This is to certify that the attached translation is, to the best of our knowledge and belief, a true and accurate translation from English into Spanish of the attached document.

Por el presente certifico que la traducción adjunta es, según mi leal saber y entender, traducción fiel y completa del idioma inglés al idioma español del documento adjunto.

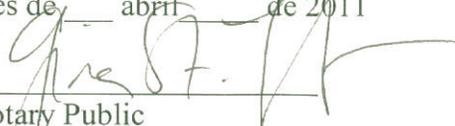
Dated: April 7, 2011
Fecha: 7 de abril de 2011



 Violeta Lejtman
 Team Lead – Legal Translations
 Merrill Brink International/Merrill Corporation

_____ [firmado]
 Violeta Lejtman
 Líder del equipo – Traducciones Legales
 Merrill Brink International/Merrill Corporation

Sworn to and signed before
 Jurado y firmado ante
 Me, this 7th day of
 mí, a los 7 días del
 April 2011
 mes de abril de 2011



 Notary Public
 Notario Público

GINA ST LAURENT
 Notary Public, State of New York [firmado]
 No. 01ST6146442 [sello]
 Qualified in New York County
 Commission Expires May 15, 2014

From: Raul.Herrera@aporter.com
Sent: Wednesday, October 31, 2007 6:26 PM
To: Steven Donziger
Subject: Re: WSJ idea

Of course! U da man!

----- Original Message -----

From: "Steven Donziger" [sdonziger@gmail.com]
Sent: 10/31/2007 06:23 PM AST
To: rherrera25<rherrera25@cox.net> <rherrera25@cox.net>
Cc: sdonziger@yahoo.com; Raul Herrera
Subject: Re: WSJ idea

can i edit it?

On 10/31/07, rherrera25@cox.net <rherrera25@cox.net> wrote:

Thrust of the response from the Amb of Ec on behalf of the Gov't should be (but leave it to you to put pen to paper):

The Gov't of Ecuador is disappointed in the light-hearted manner the WSJ addressed an issue of such magnitude which was the subject of a 30-month federal district court litigation in yesterday's article entitled XXX" dealing with ChevronTexaco's environmental disaster in the Oriente region of Ecuador. In the matter of Ecuador & PetroEcuador v ChevronTexaco and Texaco Petroleum (citation), senior Federal Judge Leonard B Sand ruled that the Government of Ecuador and its state-owned oil company, PetroEcuador, were not obligated to indemnify CXT for the liability that may result from the lawsuit underway in Ecuadorian courts. The federal court matter has been appealed to the Court of Appeals by CXT. In the Ecuadorian matter, _____ (citation), over xx indigenous communities and 30,000 people have sued CXT in local courts for almost US\$10,000,000 for environmental damage to ... in which allegedly 18 billion zzz were spilled over the 28 year history of CXT's oil exploration in Ecuador. We are confident of the fair and equitable treatment that CXT will receive under the Ecuadorian judicial system. It is worth noting that from 1992 when CXT was initially sued (and the year it left Ecuador) until 2004, CXT petitioned a federal district court to transfer the matter to Ecuador, and in 2004 the case was filed in the local courts of Ecuador. The WSJ owes the Government and citizens of Ecuador an apology for the irresponsible journalism reflected in yesterday's article.

--

Steven Donziger
212-570-4499 (land)
212-570-9944 (fax)

917-566-2526 (cell)

Steven R. Donziger
Law Offices of Steven R. Donziger, P.C.
[REDACTED]

New York, New York 10025
Email: sdonziger@gmail.com